

Perché adoprar catene

Mutio Manfredi (1535-1609)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Li amoroſi ardori di diverſi muſici a 5 voci (Angelo Gardano, Venice, 1583)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Per - ché a - do - prar ca - te - - - - - ne Se

Per - ché a - do - prar ca - te - - - - - ne Se

Vo - stra bel -

Se pre - so il cor

Se pre - so il cor,

pre - so il cor vo - stra bel - tà mi tie - ne? Quel - la bel - tà, ch'a mil - l'a

pre - so il cor vo - stra bel - tà mi tie - ne? vo - stra bel - tà mi tie - ne? Quel - la bel - tà, ch'a mil - l'a

tà mi tie - ne? Se pre - so il cor vo - stra bel - tà mi tie - ne? Quel - la bel - tà,

vo - stra bel - tà mi tie - ne? vo - stra bel - tà mi tie - ne? Quel -

se pre - so il cor, se pre - so il cor vo - stra bel - tà mi tie - ne?

mil - le i no - di Tes - - - se, ch'a mil - l'a mil - le i no - di tes - se, ch'a mil - l'a mil - le i

mil - le i no - di Tes - - - se, quel - la bel - tà, ch'a mil - l'a mil - le i no - di

quel - la bel - tà, ch'a mil - l'a mil - le i no - di

la bel - tà, _____ quel - la bel - tà, ch'a mil - l'a mil - le i

Quel - la bel - tà, ch'a mil - l'a mil - le i no - di Tes - se, i no - di

15

no-di tes - - - se, e do-vun - que splen-de In di - su - sa - ti mo - di, Con mil-l'e mil-le
 tes - - - se e do-vun - que splen - de In di - su - sa - ti mo - di, Con
 Tes - - - se, e do-vun-que splen-de In di - su - sa - ti mo - di,
 no-di Tes - - - se, In di - su - sa - ti mo - di, Con mil-l'e mil-le
 tes - - - se, In di - su - sa - ti mo - di, Con mil-l'e mil-le

20

fiam-me i co-ri ac-cen - de, ac - cen - - de, con mil-l'e mil-le fiam-me i co-ri ac - cen -
 mil - l'e mil - le fiam-me i co-ri ac-cen - de, con mil-l'e mil - le fiam-me i co-ri ac-cen - -
 Con mil-l'e mil - le fiam-me i co-ri ac-cen - de.
 fiam-me i co-ri ac-cen - de, con mil - l'e mil - le fiam - me, con mil - l'e mil - le fiam-me i co-ri ac-
 fiam-me i co-ri ac-cen - de, con mil-l'e mil - le fiam-me i co-ri ac-cen - -

25

- de. Ba - stan le chio - me d'o - ro, e gli oc-chi ar - den - - - ti
 de. Ba - stan le chio - me d'o - ro, e gli oc-chi ar-den -
 Ba - stan le chio - me d'o - ro, e gli oc-chi ar - den - - -
 cen - de. Ba - stan le chio - me d'o - ro e gli oc-chi ar-den - - - ti
 de. Ba - stan le chio - me d'o - ro e gli oc - - chi ar - - den -

Per le - - ga - - r'e in - fiam-mar tut - te le gen - ti Per le - ga - - re e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le ti Per le - - ga - - r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le Per le - ga - r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le ti Per le - ga - - r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le

- - ti, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le gen - ti, per le - ga - gen - ti, per le - - ga - r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, per gen - ti, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, per le - - ga - r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, gen - ti, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, gen - ti, per le - - ga - - re, per le - ga -

- r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le gen - - ti. le - - ga - - r'e in - fiam-mar tut - te le gen - - ti. mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le gen - - ti. mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le gen - - ti. r'e in - fiam-mar, e in - fiam-mar, e in - fiam-mar tut - te le gen - - ti.

Perché adoprare catene

se preso il cor vostra beltà mi tiene?

Quella beltà, ch'a mill'a mille i nodi

tesse, e dovunque splende,

in disusati modi,

con mille e mille fiamme i cori accende.

Bastan le chiome d'oro, e gli occhi ardenti

per legare, e infiammar tutte le genti.

Why use chains

if your beauty holds my heart captive?

That beauty, which weaves a thousand, thousand knots,

and wherever it shines

in unusual ways,

ignites a thousand, thousand hearts with flames.

Golden locks and blazing eyes are enough

to bind and inflame all people.

translation by editor